Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 8:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela nie pamiętali o JAHWE, swoim Bogu, o Tym, który ich wyrwał z ręki wszystkich ich wrogów dookoła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie pamiętali o JAHWE, swoim Bogu, o Tym, który ich wyrwał z ręki wszystkich okolicznych wrogów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela nie pamiętali o JAHWE, swym Bogu, który ich wyrwał z rąk wszystkich okolicznych wrogów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie pamiętali synowie Izraelscy na Pana, Boga swego, który je wyrwał z rąk wszystkich nieprzyjaciół ich okolicznych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ani wspomnieli na JAHWE Boga swego, który je wyrwał z rąk wszytkich nieprzyjaciół ich okolicznych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici znów nie pamiętali o Panu, Bogu swoim, który ich wybawił z rąk wszystkich wrogów dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy nie pamiętali o Panu, swoim Bogu, który ich wyrwał z ręki wszystkich ich okolicznych nieprzyjaciół. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie pamiętali o JAHWE, swym Bogu, który wybawił ich z ręki wszystkich okolicznych nieprzyjaciół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie pamiętali o JAHWE, swoim Bogu, który ich wybawił z rąk wszystkich okolicznych wrogów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nie pamiętali już synowie Izraela o swoim Bogu Jahwe, który ich wybawił z rąk wszystkich ich wrogów dookoła. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I synowie Israela nie pamiętali o WIEKUISTYM, swoim Bogu, który ich wybawił ze wszystkich okolicznych wrogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela nie pamiętali o JAHWE, swoim Bogu, który ich wyzwolił z ręki wszystkich okolicznych nieprzyjaciół; |